



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## Order Paper and Notices

of the Assembly

**Thursday, 1 December 2011 — No. 70**

*Nine forty-five*

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



## Part 1

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

#### **STATEMENTS BY MEMBERS**

- The Member for Acadie on the following subject: *Days of Activism to End Violence Against Women*.
- The Member for Bourget on the following subject: *The 50-year career of Clémence Desrochers*.
- The Member for Îles-de-la-Madeleine on the following subject: *Dr. Johanne Blais, recognized as Family Physician of the Year in Québec*.
- The Member for Mirabel on the following subject: *Pommes en Fête*.
- The Member for Shefford on the following subject: *United Without Violence*
- The Member for Montmorency on the following subject: *The Jours vers Noël event at Espace Félix-Leclerc*.
- The Member for Matapédia on the following subject: *Raymond Madore, recipient of a Medal of the National Assembly of Québec*.
- The Member for Ungava on the following subject: *"Les voisines aux Gazelles"*.

#### **STATEMENTS BY MINISTERS**

#### **INTRODUCTION OF BILLS**

- PRESENTING**
- (a) **Papers**
  - (b) **Reports from committees**
  - (c) **Petitions**

#### **ORAL ANSWERS TO PETITIONS**

#### **COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND PERSONAL EXPLANATIONS**

#### **ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*General Consultation*

*Passage in Principle*

**(1) Bill 4**

An Act to allow municipalities to grant a tax credit to certain owners of residential immovables affected by a significantly higher than average increase in value

Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy **22 March 2011**

**(2) Bill 19**

An Act to establish a temporary electoral representation regime and to suspend certain provisions of the Election Act

Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information **12 May 2011**

**(3) Bill 29**

An Act to establish the Access to Justice Fund

Introduced by the Minister of Justice **29 November 2011**

**(4) Bill 31**

An Act to amend various provisions concerning the organization of police services

Introduced by the Minister of Public Security **1 November 2011**

- (5) Bill 34  
An Act to ensure the occupancy and vitality of territories  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land  
Occupancy **10 November 2011**
- (6) Bill 36  
An Act to amend the Act respecting health services and social services as  
regards joint procurement  
Introduced by the Minister of Health and Social Services **15 November  
2011**
- (7) Bill 37  
An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions as regards  
land registration  
Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife  
**15 November 2011**
- (8) Bill 38  
An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university  
level and the Act respecting the Université du Québec with respect to  
governance  
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June  
2009  
Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled  
**6 October 2009**

*Committee Stage*

- (9) Bill 14  
An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the  
principles of sustainable development  
Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife 12 May 2011  
Report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural  
Resources (hearings) tabled 20 September 2011  
Passed in principle **5 October 2011**, and  
Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural  
Resources

**(10) Bill 24**

An Act mainly to combat consumer debt overload and modernize consumer credit rules

Introduced by the Minister of Justice 8 June 2011

Report from the Committee on Citizen Relations (hearings) tabled 3 November 2011

Passed in principle **8 November 2011**, and

Referred to the Committee on Citizen Relations

**(11) Bill 27**

An Act respecting the Société du Plan Nord

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 8 June 2011

Passed in principle **20 October 2011**, and

Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

**(12) Bill 30**

An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs

Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy 21 September 2011

Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings) tabled 4 October 2011

Passed in principle **6 October 2011**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(13) Bill 32**

An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 17 March 2011 and to certain other budget statements and enacting the Act respecting the sectoral parameters of certain fiscal measures

Introduced by the Minister of Revenue 2 November 2011

Passed in principle **9 November 2011**, and

Referred to the Committee on Public Finance

**(14) Bill 35**

An Act to prevent, combat and punish certain fraudulent practices in the construction industry and make other amendments to the Building Act

Introduced by the Minister of Labour 26 October 2011

Report from the Committee on Labour and the Economy (hearings) tabled 24 November 2011

Passed in principle **29 November 2011**, and

Referred to the Committee on Labour and the Economy

**(15) Bill 39**

An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity  
10 November 2011

Passed in principle **24 November 2011**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(16) Bill 41**

An Act to amend the Pharmacy Act

Introduced by the Minister of Health and Social Services 15 November 2011

Passed in principle 22 November 2011

Report from the Committee on Health and Social Services (hearings) tabled  
**30 November 2011**

**(17) Bill 43**

An Act to amend the Courts of Justice Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Justice 23 November 2011

Passed in principle **30 November 2011**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(18) Bill 44**

An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled  
6 October 2009

Passed in principle **27 October 2009**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

**(19) Bill 94**

An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions

Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities  
24 March 2010

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled 8 February 2011

Passed in principle **15 February 2011**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(20) Bill 120**

An Act respecting political party leadership campaigns  
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic  
Institutions and Access to Information 20 October 2010  
Passed in principle **9 December 2010**, and  
Referred to the Committee on Institutions

*Report Stage*

*Passage*

**(21) Bill 33**

An Act to eliminate union placement and improve the operation of the  
construction industry  
Introduced by the Minister of Labour 6 October 2011  
Report from the Committee on Labour and the Economy (hearings) tabled  
1 November 2011  
Passed in principle 3 November 2011  
Report from the Committee on Labour and the Economy adopted  
**30 November 2011**

**(22) Bill 40**

An Act to repeal the Act to ensure the continuity of the provision of legal  
services within the Government and certain public bodies and to amend the  
Act respecting the collective bargaining plan of criminal and penal  
prosecuting attorneys  
Introduced by the Minister of Justice and Attorney General 9 November  
2011  
Passed in principle 16 November 2011  
Report from the Committee on Institutions adopted **30 November 2011**

**II. Private Members' Public Bills**

*Passage in Principle*

**(23) Bill 190**

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions  
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(24) Bill 191**

An Act to amend the Auditor General Act  
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(25) Bill 192**

An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded lands back within the boundaries of the park

Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**

**(26) Bill 193**

An Act to amend the Transport Act

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**

**(27) Bill 194**

An Act to amend the Health Insurance Act

Introduced by the Member for La Peltre **29 April 2009**

**(28) Bill 195**

An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **5 October 2011**

**(29) Bill 196**

Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act

Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**

**(30) Bill 197**

An Act to amend the Auditor General Act in order to allow comprehensive auditing of Hydro-Québec

Introduced by the Member for Jonquière **30 March 2011**

**(31) Bill 198**

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws

Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**

**(32) Bill 391**

An Act to assert the fundamental values of the Québec nation

Introduced by the Member for Charlevoix **24 November 2009**

**(33) Bill 393**

An Act to amend the Public Administration Act to require government departments and bodies to publish monthly reports of their expenditures

Introduced by the Member for Shefford **29 April 2010**

- (34) Bill 394  
An Act respecting the Agence québécoise du cancer  
Introduced by the Member for La Peltrie **14 April 2010**
- (35) Bill 395  
An Act to govern the accessibility and universality of health services in Québec  
Introduced by the Member for Mercier **27 April 2010**
- (36) Bill 396  
An Act to put a temporary stop to shale gas exploration and development activities  
Introduced by the Member for L'Assomption **27 October 2010**
- (37) Bill 397  
An Act to impose a moratorium on shale gas exploration and development projects  
Introduced by the Member for Mercier **27 October 2010**
- (38) Bill 398  
An Act to end the precedence of mining rights over other land uses and to again amend the Act respecting land use planning and development  
Introduced by the Member for Mercier **11 November 2010**
- (39) Bill 399  
An Act to modernize the provisions relating to strikebreakers and to again amend the Labour Code  
Introduced by the Member for Beauharnois **3 December 2010**
- (40) Bill 490  
An Act respecting the greater use of wood in construction  
Introduced by the Member for Roberval **9 December 2010**
- (41) Bill 491  
An Act to prohibit asbestos and uranium exploration and mining in Québec  
Introduced by the Member for Mercier **9 December 2010**
- (42) Bill 492  
An Act to amend the Act respecting the National Assembly  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **16 February 2011**

(43) Bill 493

Recall Act

Introduced by the Member for La Peltrie **17 February 2011**

(44) Bill 494

An Act to amend the Act respecting the remuneration of elected municipal officers

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **23 November 2011**

(45) Bill 495

An Act respecting transparency in union matters and amending various legislative provisions

Introduced by the Member for Shefford **12 May 2011**

(46) Bill 496

An Act to provide a fixed date for the election of Members of the National Assembly as of 13 May 2013

Introduced by the Member for Mercier **19 May 2011**

(47) Bill 497

An Act to change the name of the electoral division of Verchères

Introduced by the Member for Verchères **15 November 2011**

(48) Bill 499

An Act respecting dynamic land occupancy and decentralization

Introduced by the Member for Berthier **29 November 2011**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

### **III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

(49) Bill 203

An Act respecting Municipalité régionale de comté de Memphrémagog

Introduced by the Member for Orford **12 May 2011**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(50) Bill 205**

An Act respecting certain deeds of donation by Samuel Bronfman  
Introduced by the Member for D'Arcy-McGee **2 June 2011**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(51) Bill 207**

An Act to amend the Act to establish the Société du chemin de fer de la  
Gaspésie  
Introduced by the Member for Gaspé **15 November 2011**, and  
Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural  
Resources

**(52) Bill 209**

An Act respecting Rosemère Curling Club Inc.  
Introduced by the Member for Groulx **15 November 2011**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(53) Bill 229**

An Act respecting Ville de Salaberry-de-Valleyfield  
Introduced by the Member for Beauharnois **9 November 2010**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

**V. Estimates of Expenditure**

**VI. Statutory Debates**

**BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

Bill 42

An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act in order to extend certain measures to reduce the effects of the 2008 financial crisis on plans covered by the Act

Adopted **30 November 2011**

Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee  
is available on the Internet site of the Assembly*

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

[COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION](#)

**Statutory Order**

- Hear the Deputy Minister of Health and Social Services on the watch concerning the Dossier de santé du Québec.
- Hear the Chief Executive Officer of Services Québec on the examination of the 2009-2010 annual report of Services Québec and the independent report on the application of the *Act respecting Services Québec*.
- Hear the Deputy Minister of Transport as a follow-up to the Committee's 24th report on the management of contracts presenting risk situations at the Ministère des Transports.

## COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

### **Order of reference**

#### General Consultation:

- Green paper for an Agrifood Policy entitled "Donner le goût du Québec" (Order of reference given on 8 June 2011).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 14**, An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development (Order of reference given on 5 October 2011).
- **Bill 27**, An Act respecting the Société du Plan Nord (Order of reference given on 20 October 2011).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- La Financière agricole du Québec.

### **Order of initiative**

- Oil supply security.

## COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 30**, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs (Order of reference given on 6 October 2011).
- **Bill 203**, An Act respecting Municipalité régionale de comté de Memphrémagog (Order of reference given on 12 May 2011).
- **Bill 229**, An Act respecting Ville de Salaberry-de-Valleyfield (Order of reference given on 24 February 2011).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission municipale du Québec.

## COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 44**, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance (Order of reference given on 24 February 2011).

### **Order of initiative**

- Improvement of learning offerings in the field of physical activity, sports and culture to create a sense of belonging.

## COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 35**, An Act to prevent, combat and punish certain fraudulent practices in the construction industry and make other amendments to the Building Act (Order of reference given on 29 November 2011).

### **Statutory Order**

- Examination of the financial statements and of the 2007-2008, 2008-2009 and 2009-2010 annual reports of the Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre.
- Examination of the report tabled by the Minister of Employment and Social Solidarity, in pursuance of section 60 of the *Act to combat poverty and social exclusion*.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des partenaires du marché du travail.

## COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 32**, An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 17 March 2011 and to certain other budget statements and enacting the Act respecting the sectoral parameters of certain fiscal measures (Order of reference given on 9 November 2011).
- **Bill 39**, An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions (Order of reference given on 24 November 2011).

### **Statutory Order**

- Examination of the financial statements and the activity report of the Institut de la statistique du Québec.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Bureau de décision et de révision.
- Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances.
- Institut de la statistique du Québec.

### **Order of initiative**

- Examination of the measures to counter the consumption of contraband tobacco.

## COMMITTEE ON INSTITUTIONS

### **Order of reference**

#### General Consultation:

- Draft Bill to enact the new Code of Civil Procedure (Order of reference given on 4 October 2011).

#### Special Consultations:

- **Bill 31**, An Act to amend various provisions concerning the organization of police services (Order of reference given on 17 November 2011).

Consideration of Bills:

- **Bill 43**, An Act to amend the Courts of Justice Act and other legislative provisions (Order of reference given on 30 November 2011).
- **Bill 94**, An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions (Order of reference given on 24 February 2011).
- **Bill 120**, An Act respecting political party leadership campaigns (Order of reference given on 24 February 2011).
- **Bill 205**, An Act respecting certain deeds of donation by Samuel Bronfman (Order of reference given on 2 June 2011).

**Statutory Order**

- Examination of the annual reports of the Commission d'accès à l'information from 2007-2008 to 2009-2010.
- Examination of the annual reports of the Lobbyists Commissioner from 2007-2008 to 2009-2010.
- Examination of the 2011 five-year report of the Commission d'accès à l'information.

**Order in compliance with the Standing Orders**

- Hearing of the Public Protector.

Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des services juridiques.

**Order of initiative**

- Hear Mr. Pierre Marc Johnson, Québec chief negotiator within the framework of negotiations on the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union.

**COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS**

**Order of reference**

Consideration of Bills:

- **Bill 24**, An Act mainly to combat consumer debt overload and modernize consumer credit rules (Order of reference given on 8 November 2011).

## **Order in compliance with the Standing Orders**

### Surveillance of public bodies and accountability:

- Curateur public.

## **COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES**

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 41**, An Act to amend the Pharmacy Act (Order of reference given on 22 November 2011).

### **Statutory Order**

- Examination of the 2005-2006 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal, Laval, Lanaudière (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal, Laval, Lanaudière, Laurentides, Montérégie (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2007-2008 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal, Laval, Lanaudière, Laurentides, Montérégie (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2008-2009 annual reports of the following health and social services agencies : Chaudière-Appalaches, Lanaudière, Montréal, Baie-James, Laval, Montérégie, Outaouais, Bas-Saint-Laurent, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred 24 February 2011); Estrie, Laurentides (deferred 15 March 2011).
- Examination of the 2008-2009 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2009-2010 annual report of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James (deferred 24 February 2011).

- Examination of the 2009-2010 annual reports of the following health and social services agencies : Lanaudière, Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Capitale-Nationale, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, Laval, Laurentides, Mauricie et Centre-du-Québec, Montérégie, Montréal, Outaouais, Saguenay-Lac-Saint-Jean (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2009-2010 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2010-2011 annual reports of the following health and social services agencies : Saguenay-Lac-Saint-Jean, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine (deferred 28 September 2011); Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Lanaudière, Laval, Laurentides, Mauricie et Centre-du-Québec, Montérégie, Montréal, Outaouais (deferred 6 October 2011); Capitale-Nationale (deferred 18 October 2011).
- Examination of the 2010-2011 annual report of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James (deferred 28 September 2011).
- Examination of the 2010-2011 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred 30 November 2011).
- Examination of the evaluation reports on the performance of the health and social services system for 2009 and 2010.
- Examination of the reports on the implementation of the Tobacco Act for 2005 and 2010.
- Examination of the evaluation report on the Québec Electronic Health Record experimental project on the territory of the Agence de la santé et des services sociaux de la Capitale-Nationale.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Régie de l'assurance maladie du Québec.
- Office des personnes handicapées du Québec.
- Commissaire à la santé et au bien-être.
- Comités de révision de l'assurance maladie.

Consideration of petitions:

- Petition 765-20111108 respecting skin cancer and artificial tanning.

**Order of initiative**

- Hold public hearings to hear the Minister for Social Services, the Réseau SOLIDARITÉ Itinérance du Québec and the Réseau d'aide aux personnes seules et itinérantes de Montréal within the framework of the follow-up to the order of initiative on homelessness.

**COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT**

**Order in compliance with the Standing Orders**

Surveillance of public bodies and accountability:

- Agence métropolitaine de transport.
- Kativik Environmental Quality Commission.
- Société québécoise de récupération et de recyclage.

**SELECT COMMITTEE ON DYING WITH DIGNITY**

**Order of reference**

General Consultation:

- Dying with dignity (Order of reference given on 24 February 2011).

Part 5

**WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
are published each Wednesday

Part 6  
**NOTICES**

**I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

**Government Bills**

**Private Members' Bills**

- (a) 23 November 2011  
Mandatory Reporting of Child Pornography Act – *Member for Lotbinière*.

**Private Bills**

- (b) 10 November 2011  
An Act respecting Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu – *Member for Saint-Jean*.
- (c) 30 November 2011  
An Act to abolish the requirement of legal representation before the Commission d'accès à l'information – *Member for Chambly*.

**Interpellations**

- (d) 21 April 2011  
Interpellation by the Member for Shefford to the Minister of Finance on the following subject : *The state of public finance in Québec*.

**II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**

- (aa) An Act respecting independent police investigations – *Minister of Public Security*.
- (bb) An Act to confirm the application of the Charter of the French language to government agency subsidiaries – *Member for Drummond*.